

# Skrbnik



Australian  
Croatian  
Community  
Services

## 20 godina kasnije 20 years later

The first edition of Skrbnik was in October 1992. The articles were prepared on our precious computer and, along with the pictures cut and glued onto A4 pages and the final version copied, stapled and mailed out to our members. In those days the name of the organisation was Croatian Community Welfare Association of Victoria. The name change was to reflect the reality that our services are focused on the community here in Australia.

We still have that first edition of the newsletter in its cut and paste condition. As well as having the first edition we still have many of the people involved in that momentous task, either as workers or a part of the committee. That speaks volumes about the organisation and the great group of people who made it what it is today – the organisation that is the voice for one of the most disadvantaged and overlooked non English speaking communities.

Many of our clients who arrived in Australia as humanitarian entrants are scarred forever physically and mentally. However, the Department of Immigration and Citizenship (DIAC) no longer has responsibility for these people beyond five years. ACCS has not had any DIAC funding for some years now. Many of these clients continue to have contact with us and we know that five years post arrival is not a magic bullet.

Over the last five years the move by DIAC away from its responsibilities has been filled to some extent by the Department of Health and Ageing who are now funding programs to look after our clients who are ageing. Community Aged Care Packages (CACP) have been one of the most important services for those who are still

able to live in their own homes but need assistance for both personal care and home care. Funding from the Department of Human Services also provides a number of programs for the elderly, as well as one on one visits in people's homes a range of activities that have given many of the participants a new lease on life. The senior citizens groups have also mushroomed all over metropolitan Melbourne and Geelong.

The organisation, like the communities it services, changes, grows, assesses needs and continues the good fight to get every service possible for its community. For those who have been on the long journey and continue thank you as this is like the journey of life, it goes on through generations.

Volume 1, Issue 1  
Ožujak, 2009  
March 2009

### Special points of interest:

- *Društvena skrb za starije osobe (CACP)*
- *Planned Activity Group (PAG)*
- *Oporuka (Wills)*
- *Postavljanje administratora (Power of attorney)*
- *Tečaj hrvatskog jezika*
- *Tečaj Engleskog jezika*
- *Centrelink i Vaša prava*
- *Prijateljsko Posjećivanje (HACC)*



Croatian Village "Kardinal Stepinac" Sydney, 2008

## Društvena skrb za starije osobe

### Paket usluga brige o starijim osobama u svojoj kući (CACP)

Paketi usluga brige o starijim osobama u svojoj kući su paketi društvenih usluga brige i njegi koji su dobro planirani i vođeni kako bi se pomoglo starijim ljudima koji imaju složene potrebe da ostanu u svojoj kući. Oni se pripremaju za svakog pojedinca i temelje se na njihovim pojedinačnim potrebama.

#### KAKVA SE POMOĆ NUDI?

Vrste usluga koje se mogu pružiti u okviru CACP's paketa obuhvaćaju pomoć kod:

Kupanja, pripreme obroka, pranja rublja, oblaćenja, prijevoza, kućnih poslova, održavanja kuće i društvenih aktivnosti.

Te usluge su vrlo fleksibilne i mogu se mijenjati kako se mijenjaju i vaše potrebe.

Savezna vlada financira niz društvenih i komercijalnih organizacija koje pružaju ove pakete. Savezna vlada određuje i standarde kako bi osigurala da usluge budu kvalitetno pružene.

Australsko hrvatske društvene usluge pružaju program usluga pod nazivom CACP's. Svrha programa je omogućivanje starijim i nemoćnim osobama da i dalje samostalno žive u svome domu zahvaljujući pomoći naših radnika.

Na taj nacin osobe koje bi inače morale biti smještene u dom umirovljenika i dalje mogu živjeti u svojoj kući.

Ahdu ima 40 paketa u svim djelovima Melbourne-a. Svi naši radnici govore hrvatski.

#### KAKO MOGU DOBITI PAKET?

Da biste imali pravo dobiti taj paket, vaše potrebe treba najprije ocijeniti ekipa za ocjenu potreba starijih osoba, kako bi se utvrdilo treba li Vam takva vrsta pomoći kakvu paket pruža. Ta ocjena je besplatna.

Za više informacije o našem programu nazovite naš ured na 9689 5811 ili 9791 6000.

## Planned Activity Group—PAG

PAG je program koji pruža podršku, druženje i aktivnosti onemocanim starijim osobama i onesposobljenim osobama iz hrvatske i bosansko-hercegovacke zajednice.

#### Ciljevi programa:

Pružiti podršku onemocanim starijim osobama i odmor njihovim njegovateljima,

Smanjiti društvenu izolaciju

pružajući prilike za upoznavanje novih ljudi koji djele isti jezik, istu povijest i kulturu,

Održati dostojanstvo i neovisnost onemocalih, nesposobnih i izoliranih starijih osoba,

Pružiti pristup drugim servizima i združenim zdrastvenim uslugama.

#### Aktivnosti uključuju:

- Lagane vježbe

- Izlaske
- Zdrastveno obrazovanje
- Ručne radove
- Igre
- Druge aktivnosti ovisno o programu

#### Tko može sudjelovati u programu:

Onemocali i stariji ljudi hrvatskog podrijetla koji:

Imaju problema sa hodanjem ili kretanjem,

Koji imaju zdrastvene probleme povezane sa godinama ili gubitkom sjecanja,

Koji žive izolirani i kojima bi socijalna i emocijalna podrška znatno pomogla.

#### Cijena

Cijena programa je \$2 po danu.

#### Gdje se sastaju grupe

Footscray

Altona



Predavanje o Pravu, Footscray, Rujan 2008,  
pokrovitelj Victoria Law Foundation

# Oporuka—dali znate važnosti ovog dokumenta? Postavljanje administratora—što nam to znači?

## Što je oporuka?

Oporuka je document u kojem se jasno navodi kako želite da se Vaša imovina raspodjeli nakon Vaše smrti. Važno je znati da se treba pridržavati određenih pravnih uvjeta, kako bi oporuka bila pravomoćna.

## Zašto trebate imati oporuku?

Ako umrete bez oporuke, Vaše nekretnine ili ostavština će se raspodijeliti u skladu sa zakonskim odredbama. Drugim riječima, ako nemate oporuku, Vi o tome ne odlučujete. A to može biti u suprotnosti s Vašim željama, pa postupak izazvati probleme, odugovlačenje i troškove.

Preporučuje se da svaka osoba starija od 18 godina ima svoju oporuku. Naročito je važno napisati oporuku nakon vjenčanja ili razvoda, ili ako ste u nevjencanoj zajednici ili u vezi s partnerom istog spola, putovanje, rođenje djeteta, kupnja kuće ili druge veće imovine.

Poželjno je i da svoju oporuku preispitate svakih 5 godina ili kad dođe do promjene u okolnostima.

## Na što sve trebam misliti kad pravim oporuku?

Trebali biste sastaviti popis svoje imovine i osoba kojima je želite ostaviti. Trebate izabrati odgovornog i sposobnog izvršitelja. Vaš savjetnik Vam može objasniti koje sve opcije možete imati u oporuci. Trebate razmisliti o tome s koliko godina starosti djeca primaju svoj dio i kako želite da se Vaša imovina raspodijeli.

## Postavljanje administratora

Postavljanje administratora je postavljanje neke osobe koja će donositi financijske i pravne odluke za neku odraslu osobu (zastupanu osobu) kada ta osoba to nije sposobna sama učiniti.

## Kako se to radi?

Zahjtev za postavljanje administratora predajete Viktorijskom tribunalu za građanske i administrativne parnice (Victorian Civil and Administrative Tribunal) po Popisu za dodjelu skrbništva (Guardianship board)

Tribunal saslušava predmete i po potrebi, postavlja administratora.

Administrator donosi odluke o financijskim i pravnim poslovima zastupane osobe.

Odluka administratora ima istu pravnu snagu kao da ju je ta osoba sama donijela.

## Tko postavlja administratora

Tribunal postavlja administratora.

## Kada je potrebno postaviti Administratora

Administrator je potreban:

- Kada nekoj osobi koja je onesposobljena prijeti rizik zato što ne može voditi svoje financijske i pravne poslove; i
- Kada je potrebno donijeti odluku u ime te osobe.

## Tko može biti administrator?

Tribunal može postaviti neku osobu (npr. Nekog od rodbine, prijatelja, odvjetnika) ili neku organizaciju (npr. State Trustees) ili neku privatnu kompaniju za skrbništvo.

Tribunal se mora uvjeriti da će administrator raditi u interesu zastupane osobe. Ako nema takve osobe ili ako postoji nesporazum između obitelji ili prijatelja o tome što je najbolje za zastupanu osobu, može biti postavljen neovisni administrator.

Administrator može donositi financijske i pravne odluke samo za osobu koju zastupa, kao što su odluke o upravljanju bankovnim sredstvima, imovinom ili plaćanje računa.

This publication has been supported with a Small Grant from the Victoria Law Foundation—[www.victorialawfoundation.org.au](http://www.victorialawfoundation.org.au)  
Pokrovitelj ove stranice Victoria Law Foundation—[www.victorialawfoundation.org.au](http://www.victorialawfoundation.org.au)

## Tečaj Engleskog Jezika— English Language Classes

Australsko hrvatske društvene usluge održaju tečaj engleskog jezika za osobe starije od 18 godina i koje žele poboljšati svoje znanje engleskog jezika.

Tečajevi se održaju na adresi:

- 40 Pickett St, Footscray
- Prvi Kat, 128-130 Walker St, Dandenong.

Rok tečaja - 40 tjedana

Za više informacije, nazovite naš ured na 9689 5811.

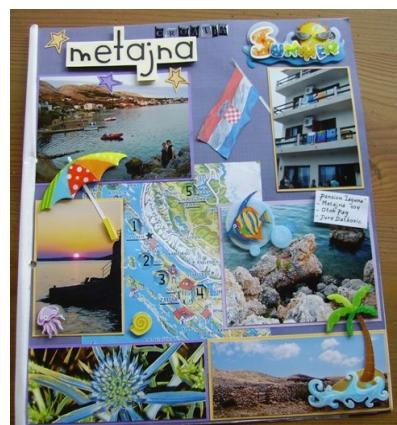
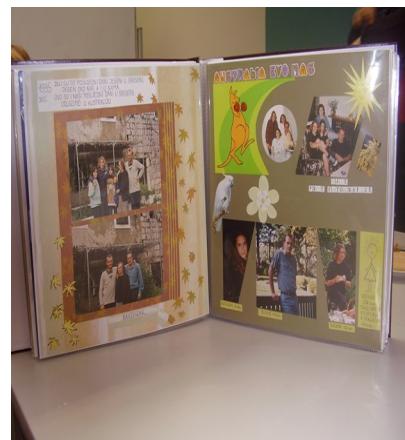
Australian Croatian Community Services (ACCS) is running adult English classes. The classes are aimed at people over the age of 18 who wish to improve their English language skills.

Classes are held at:

- 40 Pickett St, Footscray
- Level 1, 128-130 Walker St, Dandenong.

Course duration—40 weeks

For further information, contact our office on 9689 5811.



## Tečaj Hrvatskog Jezika— Croatian Language Classes

*Hrvatska Medijska Udruga* održaje tečaj hrvatskog jezika za osobe starije od 18 godina.

Tečaj se održaje u:

- 40 Pickett St, Footscray
- Prvi Kat, 128-130 Walker St, Dandenong.

Rok tečaja—18 tjedana

Za više informacije, nazovite naš ured na 9689 5811.



Croatian pensioner group, Dandenong

The *Croatian Media Association* runs Croatian Language Classes for adults. Classes are held over 2 semesters.

Classes are held:

- 40 Pickett St, Footscray
- Level 1, 128-130 Walker St, Dandenong.

Course Duration—18 weeks

For further information, contact our office on 9689 5811.

## Scrapbooking—Život u slikama

Sjećate li se dobrih starih vremena—Vaše mladosti, vjencanja, rođenja djeteta? Ahdu je s uspjehom vodio program **Život u slikama**.

Scrapbooking s ljubavlju rade milione ljudi po cijelom svijetu više od 10 godina.

Život u slikama je kreativni način da zabilježite najvažnije momente Vašeg života. Album možete

pokloniti svome partneru, dijetetu, unuku, prijatelju ili slično.



## Centrelink—jeste li znali?

### **Commonwealth Seniors Health Card—Savezna zdravstvena kartica za starije osobe**

Ova kartica je za osobe koje imaju godine za starosnu mirovinu ali nemaju pravo na mirovinu, i čiji iznos oporezivnog prihoda je ispod određene granice.

Ne primjenjuje se provjera vrijednosti imovine. Nositelj kartice (ali ne i njima zavisne osobe) imaju pravo na popust za prepisane lijekove i na Telephone Allowance.

### **Senior Concession Allowance- (Dodatak za popust za starije osobe)**

To se isplaćuje nositeljem Commonwealth Seniors Health Card kao pomoć samofinanciraim umirovljenicima u plaćanju državnih i teritorijalnih troškova za struju, vodu i kanalizaciju, te registraciju vozila.

### **Carer Allowance (Doplatak za njegovatelja)**

Ova isplata je namijenjena roditelji ma ili njegovateljima djece ili odraslih starijih osoba slaba zdravlja, kronično bolesnih ili onesposobljenih, kojima zbog invalidnosti treba puno dodatne njege.

Ova isplata se može isplaćivati povrh carer payment ili neke druge isplate. Njega se mora pružati ili u Vašem domu ili u domu osobe koju njegujete.  
Iznos ove isplate je \$105.10 svaka 2 tjedna.

## Starosna mirovina—Age Pension

Jeste li znali da dob za ostvarivanje mirovinskog prava za **žene** se postepeno povisuje na 65 godina i 2014. godine će biti ista za sve.

Datum rod.	tražena dob
1/1/1943—30/6/1944	63
1/7/1944—31/12/1945	63 1/2
1/1/1946—30/6/1947	64
1/7/1947—31/12/1948	64 1/2
1/1/1949 i kasnije	65

### **Gifting (pokloni)**

Ako u jednoj financijskoj godini poklonite više od \$10,000 u novcu ili imovini, ili u roku od 5 godina više od \$30,000, to bi moglo utjecati na visinu mirovine koju primate. Pokloni iznad ovih vrijednosti smatraju se dijelom vaše imovine i uzima se u obzir prepostavljena zarada na taj iznos i to za period godina od dana kada ste dali poklon.



## Prihod i vrijednost imovine

Iznos vaših isplata od Centrelinka ovisi o Vašem prihodu i vrijednosti imovine kao i osobnim okolnostima.

**Prihod**— uključuje zaradu iz sa- mostalnog poslovanja, privatnih zaklada i privatnih kompanija, iznajmljenih stambenih prostorija, zaposlenja, i novac izvan Australije.

**Imovina**— uzima se u obzir tržišna vrijednost Vaše imovine (koliko bi dobili za nju ako bi je prodali), imovinu koju posjedujete u inozemstvu. Vaš obiteljski dom, ako u njemu živate, ne uzima se u obzir. Većinom se iznos duga za tu imovinu odbija od vrijednosti imovine.

**Deeming (prepostavljena zarada)** - Pod ovim se smatra da Vaše financijske investicije ostvaruju određenu zaradu, bez obzira na to kakvu zaradu stvarno ostvaruju.



## **Prijateljsko Posjećivanje— Friendly Visiting (HACC)**

Australsko hrvatske društvene usluge (AHDU) pruža opsežan niz kulturno i jezično primjerenih usluga i programa. Jedan od ovih programa je HACC.

### **HACC**

HACC ili Program kućne i društvene skrbi pruža veliki broj usluga namijenjenih starijim i/ili onemoćalim, kao i mlađim onesposobljenim osobama. Usluge omogućuju ljudima neovisnost kod kuće i u zajednici, te također pomažu onima koji se brinu za stare i/ili onemoćale, te za mlade onesposobljene osobe.

### **Prijateljsko posjećivanje**

Program Socijalne potpore i skrbi ili SSMP je HACC program koji pruža 'prijateljsko posjećivanje'. Program je namijenjen smanjenju usamljenosti i socijalne izoliranosti stariji onemoćalih i mlađih onesposobljenih osoba. Cilj je da se ovim putem ove osobe ponovno uključe u zajednicu.

AHDU pružaju ovaj program pripadnicima hrvatske zajednice u sjevernim i zapadnim djelovima Melburna. AHDU pronalazi dobrovoljce iz naše zajednice koji barem jednom tjedno posjećuju stariju, usamljenu osobu u njenom domu. Na ovaj način stvaraju se nova dragocjena prijateljstva.

Predavanje o Pravu  
Footscray, Lipanj 2008  
Pokrovitelj Victoria Law  
Foundation



Izlet PAG  
Grupe



život u  
slikama,  
2008  
Dandenong,  
Vesna i  
Josipa



Izlet u Lavendar  
Farm  
Travanj 2008